

Marking notes
Remarques pour la notation
Notas para la corrección

May / Mai / Mayo de 2019

**Arabic / Arabe / Árabe A:
language and literature /
langue et littérature /
lengua y literatura**

**Standard level
Niveau moyen
Nivel medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

5 pages/páginas

No part of this product may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without written permission from the IB.

Additionally, the license tied with this product prohibits commercial use of any selected files or extracts from this product. Use by third parties, including but not limited to publishers, private teachers, tutoring or study services, preparatory schools, vendors operating curriculum mapping services or teacher resource digital platforms and app developers, is not permitted and is subject to the IB's prior written consent via a license. More information on how to request a license can be obtained from <http://www.ibo.org/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

Aucune partie de ce produit ne peut être reproduite sous quelque forme ni par quelque moyen que ce soit, électronique ou mécanique, y compris des systèmes de stockage et de récupération d'informations, sans l'autorisation écrite de l'IB.

De plus, la licence associée à ce produit interdit toute utilisation commerciale de tout fichier ou extrait sélectionné dans ce produit. L'utilisation par des tiers, y compris, sans toutefois s'y limiter, des éditeurs, des professeurs particuliers, des services de tutorat ou d'aide aux études, des établissements de préparation à l'enseignement supérieur, des fournisseurs de services de planification des programmes d'études, des gestionnaires de plateformes pédagogiques en ligne, et des développeurs d'applications, n'est pas autorisée et est soumise au consentement écrit préalable de l'IB par l'intermédiaire d'une licence. Pour plus d'informations sur la procédure à suivre pour demander une licence, rendez-vous à l'adresse <http://www.ibo.org/fr/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

No se podrá reproducir ninguna parte de este producto de ninguna forma ni por ningún medio electrónico o mecánico, incluidos los sistemas de almacenamiento y recuperación de información, sin que medie la autorización escrita del IB.

Además, la licencia vinculada a este producto prohíbe el uso con fines comerciales de todo archivo o fragmento seleccionado de este producto. El uso por parte de terceros —lo que incluye, a título enunciativo, editoriales, profesores particulares, servicios de apoyo académico o ayuda para el estudio, colegios preparatorios, desarrolladores de aplicaciones y entidades que presten servicios de planificación curricular u ofrezcan recursos para docentes mediante plataformas digitales— no está permitido y estará sujeto al otorgamiento previo de una licencia escrita por parte del IB. En este enlace encontrará más información sobre cómo solicitar una licencia: <http://www.ibo.org/es/contact-the-ib/media-inquiries/for-publishers/guidance-for-third-party-publishers-and-providers/how-to-apply-for-a-license>.

General marking instructions

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

Instructions générales pour la notation

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

Instrucciones generales para la corrección

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

النص الأول هو إعلان عن مهرجان القاهرة للأفلام المصورة بالموبايل – يوضح الإعلان أهداف المهرجان والمسابقة ويشجع الشباب وصغار المخرجين على المشاركة لإنتاج أفلام مصورة بالتليفون أو بالأبي باد وليست بأي كاميرا مهنية أو عادية. أما النص الثاني فهو مراجعة لكتاب من موقع ليبي يدعى الوسط. الكتاب لكاتب ليبي اسمع هشام مطر وعنوان الكتاب هو: العودة.

النص الأول:

من المقبول إلى الجيد، على الطالب أن:

- يدرك نوع النص ويعلق عليه
- يعلق على المضمون وهو المسابقة
- يعلق على القراء المهتمين بهذه المسابقة
- يعلق على الصور الواردة في الإعلان وعلى التصوير الرومانسي للقاهرة فيها وعن اختيارات مصمم الإعلان
- يعلق على اللغة المستخدمة في الإعلان وعلى وقعها على المهتمين بمضمون الإعلان
- يعلق على ملاءمة اللغة بالنص ونوعه
- يعلق على السياق وعلى كيفية دخول التليفونات المحمولة في حياة الناس
- أيضا على الطريقة التي يقوم الناس بها بإنتاج أفلام سهلة وبسيطة وليس بالضرورة أشياء معقدة، فأصبح إنتاج الأفلام ليس فقط من اختصاص منتجي الأفلام أو الصحافيين
- يعلق على اللغة التي عرض بها مصمم الإعلان المسابقة
- يعلق على أي أشخاص سينجذبون إلى مثل هذا الإعلان
- يعلق على الشكل الخارجي للإعلان وكيف يؤثر على النص وعلى القارئ.

من الجيد إلى الممتاز:

- يتوقع من الطلاب أن يعلقوا على كل ما سبق بالإضافة إلى
- مزيد من التركيز والتعمق على الصور
- التعليق على بعض الأمور غير الملموسة مثل كيف تكون الصور في بعض الأحيان أجمل من الحقيقة أو أشياء من هذا القبيل
- يعلق بمزيد من التفصيل على الشكل الخارجي للإعلان وكيف يؤثر على النص وعلى القارئ
- يعلق على القراء بمزيد من التفصيل أيضا وكيف ينجذبون أو لا ينجذبون إلى اللغة وإلى الشكل الخارجي
- يعلق على المضمون بمزيد من التفصيل والعمق
- يعلق على استخدام اللغة الإنجليزية في النص وتأثيره على القارئ وماذا يقول هذا على مصمم الإعلان
- يعلق على بعض النقاط اللغوية والأسلوبية مثل استخدام صيغة المبني للمجهول في إعطاء الإرشادات.

النص الثاني:

من المقبول إلى الجيد، من المتوقع من الطالب أن:

- يدرك ويعلق على نوع النص
- يعلق على المضمون وعلى الموضوع – مراجعة الكتاب
- يعلق على القراء الذين سيقروا الموقع الليبي، هل جميعهم من ليبيا أو من خارج ليبيا ولماذا
- يعلق على الموقع بشكل عام وماذا يجذب القراء إليه وكيف يشكل القراء الموقع وكيف يؤثر الموقع على القراء
- يعلق على الصور في النص – فهناك صورة غلاف الكتاب وهي مكتوب عليها بالانجليزية وقد يحتاج الطلاب إلى التعليق على هذا
- يعلق على علاقة صورة الغلاف بالكتاب وبالتالي بالنص
- يعلق على اللغة المستخدمة في مراجعة الكتاب وهل هي تشجع القراء على شراء الكتاب والقراءة فيه
- يظهر ملامح القراءة التحليلية والقراءة الناقدة
- يعلق على عنوان الكتاب الذي اختاره الكاتب.

من الجيد إلى الممتاز، يتوقع من الطالب أن:

- يشمل كل النقاط السابقة ويضيف إليها
- يعلق بمزيد من التفصيل على الصورة فماذا أضافت صورة الغلاف وماذا أضافت صورة الكاتب نفسه
- يعلق على ان الرواية كتبت باللغة الإنجليزية – لماذا يكتب الكاتب بالانجليزية – وقد يعلق الطالب بطريقة ناقدة عن السياق الذي شكل الكاتب وشكل فكره وجعله يكتب بالانجليزية وليس بالعربية
- يعلق الطالب أيضا بشكل ناقد عن عنوان الكتاب ويقوم بعمل تحليلات وتخمينات معنى العودة
- يعلق عن الجمهور الذي يقرأ الكتاب – فمن هم القراء الذين يقرأون لهشام مطر هذا الكتاب المكتوب بالانجليزية ثم سترجم إلى العربية.